

APPENDIX I

The data and the tables:

Scene I

ALYA

Udah, deh. Nggak usah dibahas.

(Come on, we don't have to talk about it)

MAURA

Kok nggak usah dibahas? (Why don't we?)

ALYA

Tapi bokap berantem sama nyokap, Cinta. Bukan sama gue.

(But my dad had quarrel with my mom, Cinta. Not with me)

CINTA

Tapi lo dibawa-bawa jadi sasaran, kan? Udah jelas lo sering jadi korban kayak gitu. Makanya kalo ada masalah jangan disimpen sendiri. Di-share. Bener nggak?

(But you also became the object, didn't you? It's clearly seen that you often become a victim like that. Therefore, if you have problem please don't keep it yourself. Share it. Is it right?).

ALYA

Makasih, Ta...(Thank you, Ta)

MAURA

Omong-omong elo ama Borne sebenarnya udah jadian belum sih?

(By the way, have you and Borne become a couple?)

CINTA

Ah, elo. Kalau jadian gue pasti cerita doong.

(Ah, you. If him and I become a couple I should let you know)

MAURA

*Padahal kurang apa, coba. Mana tambah keren lagi, dia. Tadi pagi tahu nggak,
after shavenya... wow, wanginya macho banget. Jadi kenapa, Ta?*

(What is he lack of? He becomes cooler. This morning, you know, his
aftershave... wow, the fragrance was so masculine. So what's wrong, Ta?)

CINTA

Gue belom sreg aja sama dia...(I haven't been steady yet with him...)

Table I.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Udah	Has / have done					✓					
2.	Nggak	No / not	✓									
3.	Bokap	Father	✓									
4.	Nyokap	Mother	✓									
5.	Gue	I		✓								
6.	Lo	You		✓								
7.	di-share	Being shared										✓
8.	Makasih	Thank you					✓					
9.	Jadian	Dating couple	✓									
10.	Macho	Masculine		✓								
11.	Sreg	Steady	✓									
TOTAL:			5	3	-	-	2	-	-	-	-	1

Scene II

CINTA

Gue bilang “kalau”, Milly. Tapi yang bikin gue penasaran itu, kenapa dia selama ini –kalau emang bisa nulis – nggak mau ngirim satupun karyanya ke mading. Gue pikir ini agak keterlaluan. Dan terus terang gue tersinggung. Berarti yang namanya Rangka ini nggak anggap mading kita eksis.

(I said “if”, Milly. But I’m curious why he, if he can write, doesn’t want to send any of his writings to our wall magazine. I think it’s a little bit excessive. And honestly I’m offended. It means he who named Rangka doesn’t consider the existence of our wall magazine)

KARMEN

Jadi rencana lo apa? Kalau anaknya belagu biar gue yang hadepin.

(so what's your plan? If he is conceited let me face him)

CINTA

Tadi gue ke kelasnya, IIIA. Katanya sih kalau nggak di rumahnya Pak Wardiman ya Perpustakaan.

(I was in his class, IIIA. His friends said if he is not in Mr. Wardiman's house, he is in the library)

Table II.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Emang	Certainty					✓					
2.	Eksis	Exist		✓								
3.	Belagu	Over-confidence	✓									
TOTAL:			1	1	-	-	1	-	-	-	-	-

Scene III

CINTA

Reseh! Lagaknya udah kayak superstar. Mending sekalian aja gue wawancara Duta-nya Sheila on Seven, kek. Once-nya Dewa, kek.

(He acts like a superstar. I better once go interviewing Duta of Sheila on Seven or Once of Dewa)

ALYA

Kenapa, Ta? (What's the matter, Ta?)

CINTA

Catet, Mil. Cowok yang namanya Rangga itu sejenis makhluk yang... yang sombong banget, belagu nggak karuan, sengak banget!! Pokoknya masuk ke kategori 'nyebelin' dan harus dijauhin.

(Write it down, Mil. The boy named Rangga is a kind of man who... who is so egoistical, so conceited, so peevish!! However he is in the category of "spiteful" and we have to keep ourselves far from him)

MILLY

Di buku curhat ya? (In sharing book, right?)

CINTA

Iya. Sok cuek! Gayanya udah kayak sastrawan besaaar! Pokoknya nyebelin abis.

Dan yang pasti nggak gaul.

(Yes. So indifferent! His style is like a famous man of literature! However he's so peevish. And he must be unfashionable).

KARMEN

Mana sih anaknya? Sekarang aja gue timpe.

(Which one is that boy? Let me tear him down now)

Table III.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Reseh	Resentful		✓								
2.	Superstar	Famous artist		✓								
3.	Kayak	Like, as		✓								
4.	Sengak	Irritable		✓								
5.	Curhat	Sharing problem				✓						
6.	Cuek	Indifferent	✓									
7.	Abis	Very, extremely										✓
8.	Gaul	Trendy	✓									
9.	Timpe	To tear down	✓									
TOTAL:			6	2	-	1	-	-	-	-	-	-

Scene IV

ALYA

Kalau sekarang nggak ada tulisan tentang dia, entar anak-anak pikir lo sirik.

(If there is no article about him, others will think that you are envy on him)

KARMEN

Jadi gimana nih? Kita samperin rame-rame? (So how do you think, we come over him together?)

Table IV.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Entar	To wait / later					✓					
2.	Sirik	Envy / jealousy		✓								
3.	Samperin	To come over									✓	
TOTAL:			-	1	-	-	1	-	-	-	1	-

Scene V

PENYIAR (ANNOUNCER)

Kalian masih tune in terus di 102.3 FM yang siap nemanin kamu sepanjang malam ini.

(You still keep tuning in 102.3 FM that is ready to accompany you along this night.)

CINTA

Halo? (Hallo?)

ALYA

Masih bete nggak, Ta? (Still in bad mood, Ta?)

CINTA

Eh. Gitu deh Al... sebel banget... baru tau ada orang aneh kayak gitu di sekolah kita. Udah mukanya nyebelin, bukunya aneh. Dari sampulnya aja udah ketahuan antik. Pasti biar keliatan intelek aja.

(Well, so irritable... I already knew that there is someone like that in our school. In spite of his terrible face, his book is so strange. By its cover we can know that it's antique. Just want to be seen intellect.

Table V.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Tune-in	To listen to		✓								

2.	Bete	Bad tempered										✓
3.	Aja	Only / just					✓					
4.	Intelek	Intellect		✓								
TOTAL:			-	2	-	-	1	-	-	-	-	1

Scene VI

BORNE

Langsung nonton aja, ya? Studio II mainnya kan jam tiga, jadi habis itu masih banyak waktu buat nongkrong.

(We go to the cinema, ok? The play is on 3 o'clock so we still have time to sit around)

Table I.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Nongkrong	To sit around		✓								
TOTAL:			-	1	-	-	-	-	-	-	-	-

Scene VII

CINTA

Rangga. Terbukti tanpa artikel tentang elo mading tetap akan terbit! Buat gue, elo angkuh tanpa konsep! Soalnya profil sastrawan besar aja bisa dipublikasi untuk umum, sementara elo kayaknya belum kondang-kondang amat udah belagu! Gue curiga puisi lo plagiat, makanya takut diwawancara.

(Rangga. It is proven that without your article, wall magazine will keep published!

For me, you are arrogant without any concept because even a famous poet's profile still can be published, while you, unknown person, are so conceited! I'm suspicious that your poetry was plagiat for afraid being interviewed)

Table VII.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Kondang	Famous / popular		✓								

TOTAL:	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
--------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Scene VIII

RANGGA

Bisa ngomong sebentar? (Can we talk for a minute?)

CINTA

Masalahnya apa dulu nih? (Tell me first what the problem is?)

MAURA (whispering)

Ssst... belagak kerja... kerja... (ssst... pretend of doing something...)

CINTA

Elo mau diwawancara sekarang? Basi!! Mading udah siap terbit!

(Do you want to be interviewed now? It's too late!! The wall magazine is ready to be published!)

Table I.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Belagak	Pretending / fake	✓									
2.	Basi	Too late / expired	✓									
TOTAL:			2	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Scene IX

CINTA

Lo curiga tadi gue pergi sama Rangga?!

(Are you suspicious me went with Rangga?!)

ALYA

Lha? Kok lo jadi ngerasa gue nuduh? (Why do you feel that way?)

CINTA

Aah, udah udah udah. Pokoknya enggak, titik! Baru sebentar deket dia rasanya gue mau nyolot melulu. Abis, lagaknya kayak yang paling pinter di dunia.
(Ok, that's enough. Definitely no, that's it! I'm already with him for a while, and I feel so emotional. He acts like the cleverest man in this world.)

ALYA

Jadi tadi lo benar-bener pergi sama dia? (So you really went out with him?)

CINTA

Sebentar banget! Sekali itu aja. Itu pun untuk nyari bahan buat mading. Bukan nge-date. (Just for a moment! Just once! Only for finding some articles for wall magazine, not dating)

Table IX.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Nyolot	Emotional / angry		✓								
2.	Melulu	Keep on doing something	✓									
3.	Nge-date	Dating										✓
TOTAL:			1	1	-	-	-	-	-	-	-	1

Scene X

RANGGA

Merasa kehilangan, ya? Kangen berantem sama saya?
(Missing me? Missing to have quarrels with me?)

CINTA

Ah norak, ge-er banget. Pulang aja, ah! (hooh, you're too over, too proud of yourself. I'll go home, then!)

Table X.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Norak	Too over / amazed		✓								
2.	GR	Presumptuous							✓			
TOTAL:			-	1	-	-	-	-	1	-	-	-

Scene XI**RANGGA**

Tahun sembilan enam dia nulis tesis tentang kebusukan bisnis orang-orang pemerintahan. Sama juga nyari mati.

(In 1996 he wrote a thesis about the business badness of government. It's same with suicide)

Table XI.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Tesis	Thesis		✓								
TOTAL:			-	1	-	-	-	-	-	-	-	-

Scene XII**CINTA**

Sori..., gue... (Sorry... I...)

MAURA

... sore tadi lo bilang mau ke dokter. Gue telpon ke rumah, bokap elu bilang ke klub. Akhir-akhir ini elo bukan cuman pinter ngarang puisi, akting juga jago lo ya... (This evening you said that you wanted to go to the doctor. I called you at home, and your father said that you went to the club. Lately, you're not only smart in making poetry, but also in acting...)

Table XII.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Klub	Club		✓								
2.	Akting	Acting		✓								
TOTAL:			-	2	-	-	-	-	-	-	-	-

Scene XIII

MAURA

Heh, Karmen. Mentang-mentang elo jago olah raga, sok preman, bukan berarti gue takut sama elo, tau nggak. (Hey, Karmen. Don't think just because you're good in sport, act like a bandit, it doesn't mean that I'm afraid of you!)

KARMEN

O ya? Mendingan gue dong masih jago olah raga. Nah elo? Bisanya dandan melulu kayak orang ganjen. (Oh really? I'm better in sport. How about you? You only can make up yourself, so coquettish)

MILLY

Diem lo bedua!!! Giliran gue yang ngomong sekarang!!! Gue tau gue paling tulalit, kalian pada nganggep gue badut. Terserah!! Tapi gue tau ini nggak bener.
Antara kita nggak boleh berantem.

(Shut up, both of you! Now is my turn to speak! I know that I'm the most unconnected person, you consider me as a clown. It's up to you! But I know it's not right. No quarrel among us.)

MAURA

Gank kita kacau gara-gara Cinta lagi nggak bener. Dia lagi ngaco. Itu aja.
(Our group is miserable because Cinta. There's something wrong with her. That's it!)

Table XIII.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Preman	Bad guy		✓								
2.	Ganjen	Coquettish		✓								
3.	Tulalit	Unconnected	✓									
4.	Gank	Group		✓								
5.	Ngaco	Disorder / disorganize										✓
TOTAL:			1	3	-	-	-	-	-	-	-	1

Scene XIV

KARMEN

Lo kena pelet atau gimana, sih? Udah jelas waktu itu lo suruh Milly catet kalau Rangga itu tipe cowok yang harus dijauhin. Inget nggak waktu tahun lalu si Maura tergila-gila sama si playboy Danny itu? (Are you put curse by him or what? It's clear when you asked Milly to note that Rangga is a kind of man whom we keep ourselves far from. Do you remember last year when Maura got crazy to Danny the playboy?)

CINTA

Iya, iya. Kena pelet sih nggak. Tapi mungkin... karena dia beda banget sama cowok-cowok yang pernah gue kenal. (Yeah, yeah. Not because of any curse on me but maybe... because he's so different from other boys I've known)

MILLY

Emang sih. Kalau gue perhatiin Rangga emang unik. Sekali lihat emang bikin empet, tapi lama-lama kelihatan cakep banget. (Certainly, I think Rangga is a unique boy. When we see him once maybe he looks annoyed, but progressively he looks handsome)

Table XIV.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Pelet	To put curse on	✓									
2.	Playboy	Guy who likes to play around with girls		✓								
3.	Empet	Bored / pent-up		✓								
TOTAL:			1	2	-	-	-	-	-	-	-	-

Scene XV

MILLY

Lo duduk di belakang, gue yang pegang setir. Buka pintu aja belum becus, gimana bawa mobil.

(You sit behind me and let me drive. You are not able yet to open the door, how you can drive the car?)

MAMET

Hei-hei-hei!!! Hati-hati, Mil!!! Ini mobil kesayangan babe gue!!
 (hei-hei-hei!!! Be careful, Mil!!! It's the most favorite car of my dad!!!)

Table XV.

No.	Slangs	The Lexical Meaning	Coinage	Borrowing	Compounding	Blending	Clipping	Back-formation	Acronym	Conversion	Derivation	Multiple Processes
1.	Becus	Be able to	✓									
2.	Babe	Father		✓								
TOTAL:			1	1	-	-	-	-	-	-	-	-